フランボワーズ
FRAMBOISE
美しき罪
SIN OF BEAUTY

LOOK HERE, RIKA-CHAN!
THAT'S IT, YOU LOOK FABULOUS!
HOSHINO RIKA IS REALLY GOOD...
EVERYTHING SHE WEARS ALWAYS SELLS WELL.

OKAY, BREAK TIME!
Changing Room
YOU'RE GREAT, RIKA!
EVERYONE LOVED YOUR "SEVEN DAYS WITH RIKA"!
YAY! THANKS!
I BOUGHT THE DRINKS!
A-AH...
HOSHINO RIKA, RIGHT?
Ehe!
YEP!
KYAAA! I'M A HUGE FAN OF YOURS!!

あわわ
EH,
NICE TO MEET YOU, I'M THE MAKE-UP ASSISTANT, SEO HONAMI.
AH, SORRY!
MIND YOUR MANNERS, HONAMI! INTRODUCE YOURSELF FIRST!
AHA, IT'S OKAY.
HMM, YOU TWO...
HAVE THE SAME AIR ABOUT YOU...
YOU'RE ONLY AN ASSITANT.
Go on now, do your work!
I ALSO KNOW THAT I'M NOT ATTRACTIVE.
I KNOW THAT...
THAT MAY BE TRUE
EEEH, REALLY?
YOU THINK SO? I DON'T SEE IT.

しゅるっ
THAT'S NOT TRUE. HERE, WEAR THIS.
LOOK, WE'RE TWINS! ♡
ふりふり
SHAKE
ふりふり
SHAKE
I'm so happyy!~
IT'S NOTHING, REALLY.
sniffle
IT'S LIKE I FOUND A LITTLE SISTER! ♡
A BOOK LAUNCH PARTY?

AH, I CAN'T GO.
I DON'T HAVE ANYTHING TO WEAR EITHER.
HONAMI, WANNA GO TOGETHER?
THAT'LL BE FUN!
IT'S THE 10TH ANNIVER -SARY OF "CUTE STYLE".
You should attend!
EH, RIKA-SA...
THEN, LET'S GO SHOPPING!
I'LL SHOW YOU WHERE ALL THE GOOD SHOPS ARE!
REALLY? THANK YOU SO MUCH!
YOU'RE THE MODEL RIKA, RIGHT? ARE YOU LOOKING FOR ANYTHING?
YEP, SOMETHING LIKE A DRESS...
Pinkish&Girlish

にゃ。
HOW MAY I HELP YOU?
NO, NO -- I'M NOT LOOKING FOR ANY-THING.
C-CAN I SEE?
OH, THIS IS CUTE!
HEH,
LOOK, THIS BELT CAN ALSO BE A NECKLACE!
YEP! IT'S CUTE, ISN'T IT?
A BELT INTO A NECKLACE?!
RIKA-SAN SURE IS GOOD AT COORDINATING CLOTHES...

THEN HONAMI SHOULD TAKE IT.
DO YOU HAVE ANOTHER ONE OF THAT?
I'M SORRY! WE ONLY HAVE ONE OF THOSE LEFT!
IF RIKA-SAN ISN'T BUYING IT THEN I DON'T NEED IT!
ばっ
SHE'S SO SHY...
IS THAT SO...?
IT'S TEATIME SOON.
願いのかなう チョコレート屋 ショコラ・ノワール
11月
11月
IT SAYS "CHOCOLATE SHOP THAT GRANTS WISHES".
HMM?
HEE~ THAT'S GREAT!
BUT THERE'S NO CAFES AROUND HERE...
Is she a model?!

LET'S GO THERE!
願いのかなうチョコレート屋
Chocolat Noir
WE FINALLY ARRIVED... BUT IT LOOKS... SUSPICIOUS.
願いのかなうチョコレート屋
Chocolat Noir
I-IS THIS REALLY THE ENTRANCE?
E-EXCUSE ME...
KYAA!!
I-IT'S... A BLACK CAT...
CACAO, DON'T SCARE CUSTOMERS LIKE THAT

WELCOME
TO CHOCOLATE NOIR.
I'M AIKAWA CHOCOLA, THE CHOCO-LATIER.
サラ…
WOW, THERE'S A LOT OF CHOCOLATES!

EVERYTHING HERE... CAN GRANT A WISH, RIGHT?
Stick Chocolate
WARDS OFF HESITATION
Shell Chocol
KEEPS SECR
WHY DON'T YOU TRY ONE?
OF COURSE.
I'M ON A DIET RIGHT NOW, SO JUST TEA WILL BE FINE.
AH... ME TOO.

HERE, HONAMI, THIS IS FOR YOU!
THOSE TWO.. SIMILAR, YET SO DIFFERENT. INTERESTING...
SO THIS IS MY PRESENT TO YOU FOR GOING SHOPPING WITH ME TODAY!
THAT TIME, YOU WERE HOLDING BACK AND DIDN'T BUY IT.
IT'S... THAT BELT!
T-THANK YOU...
AH, I REALLY DON'T NEED IT!
IT'S OKAY, JUST TAKE IT.

WAAAH, WHAT A LIVELY PARTY!
DURING THE PARTY
RIKA -CHAN'S DRESS IS VERY LOVELY!
THANK YOU.
ざわざわ
SFX. "COMMOTION"

RIKA-CHAN... NO, THAT'S WRONG...
O-OI... WHO'S THAT?
コツ
HONAMI!!
AH, RIKA-SAN!
WE LOOK SO MUCH ALIKE!!
YOU TWO LOOK MORE AND MORE SIMILAR RECENTLY.
IT'S LIKE YOU'RE SIBLINGS!

HERE, RIKA-SAN.
IT CAN'T BE INTENTIONAL, CAN IT?
EH !?
REA~LY? I'M SO HAPPY!
HER MAKE-UP AND HAIRSTYLE ARE EXACTLY THE SAME AS MINE...
I SEARCHED THE WHOLE STREET FOR IT, YOU KNOW.
こそこそ
THIS... NECKLACE! FROM THAT TIME...!
LOOK, WITH THIS...
THE EXACT SAME ONE WITH THIS NECKLACE.
!?

WE LOOK EXACTLY ALIKE.
ゾッ
サラサラ
カチャカチャ
HONAMI?!

GOOD MORNING.
HERE, I MADE SOME COFFEE.
TH-THANK YOU...
E-EH...?
SOME-HOW, I FEEL SO... SLEEPY
THIS IS BAD!!
RIKA-SAN WASN'T FEELING WELL AND SHE SUDDENLY FAINTED!
EHH?!
BUT WE HAVE TO SHOOT TODAY!

HONAMI! YOU CAN BE THE REPLACEMENT FOR RIKA!
YES... WITH PLEASURE.
T/N: ALL FEATURE HONAMI.
ほなみ流きまわし術!!
秋を先取り
ほなみが着る
ふんわりニットワンピ
新星ガール
そのカワイさだよ
ほなみ©
ほなみのモテ♥メイク

CHIEF EDITOR!!
"CUTE STYLE
CHIEF EDITOR
WHAT'S THE MEANING OF THIS?!
ALL THE PHOTOS I CONTRACTED FOR ARE FILLED WITH HONAMI!
HONAMI FILLED THE GAPS YOU CREATED.
BUT I FAINTED, SO I DIDN'T KNOW ANYTHING!
YOU TWO LOOK VERY MUCH ALIKE.
She also knows more about make-up
THE PUBLIC'S REACTION TO HONAMI IS VERY GOOD.
WE DON'T NEED TWO MODELS WHO LOOK THE SAME.
DO YOU UNDERSTAND WHAT I'M SAYING?

LISTEN TO THIS!
HONAMI...
RIKA-SAN!!
MY CONTRACT WAS CANCELLED WITHOUT MY CONSENT.
I'M GOING TO BE A MODEL!!
EH?!
ACTUALLY, I'VE BEEN DREAMING TO BECOME A MODEL FOR A LONG TIME.
EH? ARE YOU REALLY BECOMING ONE?
OF COURSE!
I DECIDED THAT I SHOULD JUST BECOME HER.
BUT I WAS ALWAYS REJECTED AT AUDITIONS, BEING TOLD THAT I LOOK LIKE HOSHINO RIKA.
FAIL
瀬尾ほなみ様
SEO HONAMI-SAMA

THANKS FOR TEACHING ME ABOUT VARIOUS THINGS.
FROM NOW ON, I WILL BECOME HOSHINO RIKA.
GOOD BYE, "HOSHINO RIKA".
SO... I CAN'T MODEL ANYMORE?
WHY IS IT TAKEN FROM ME, SO SUDDENLY... SO EASILY... BY HONAMI?
I... I AM...

WHY AM I SUCH A HOLLOW MODEL?
SEE NOTE AT THE END
PLEASE! I WANT THE CHANCE TO BECOME A MODEL AGAIN!
I BEG YOU, LET ME HAVE A SECOND CHANCE!!
I'LL GIVE IT TO YOU.
I DON'T MIND!!
MY CHOCO-LATES ARE EXPENSIVE.
HOWEVER, AS PAYMENT I WILL TAKE SOMETHING FROM YOU.
IT COULD BE YOUR BEAUTIFUL LIMBS.

THEN, EAT THIS CHAMPAGNE TRUFFLE.
THIS WILL GIVE YOU THE CHANCE TO SHINE AGAIN.
TO SHINE BRIGHTLY...
YOU WILL DEFINITELY GET THE CHANCE TO ONCE MORE WALK DOWN THE PATH OF LIGHT.
NO
プルプルル

There's a small audition, do you want to go?
It's your last chance, you know.
TH... THANK YOU.
NUMBER 23, HOSHINO RIKA.
!!
THAT'S THE FORMER MODEL FROM "CUTE STYLE"!
SHE CHANGED INTO THE COOL TYPE NOW!

IT'S THE BIRTH OF THE NEW HOSHINO RIKA!!
JUDGING ROOM
NUMBER 23 IS GOOD!
SHE USED TO HAVE ONLY HER GIRLY IMAGE,
BUT IT GOT DULL OVER TIME.
SHE'LL SHINE MORE NOW WITH HER NEW LOOK!!

WE'RE GIVING YOU A CHANCE TO SHINE AGAIN.
PASS
星野理華様
HOSHINO RIKA-SAMA
THE PAYMENT I TAKE FROM YOU...
YOUR "PAST GLORY" ...
理華©
ナオスマ©
理華©
スクールスタイル
ドコニ イテ マジ× すぎっ!
yeu ピューー
理華©
まなみ©
WHAT'S THIS?!! THERE'S NONE OF ME IN IT!
EVEN THOUGH I WORKED SO HARD TO TAKE IT AWAY FROM HER...

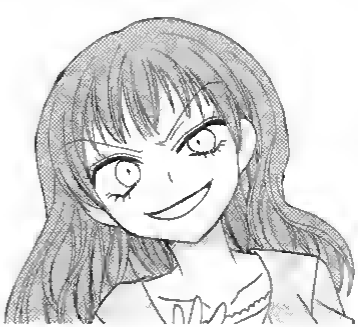
YOU'RE FROM THAT SHOP..!!
YOU WANT YOUR WISH TO BE GRANTED?
I'VE CHANGED A LOT, RIGHT?
THEN, EAT THIS FRAMBOISE CHOCOLATE.
BUT I DON'T WANT THIS FACE ANYMORE!! I WANT IT TO BE PRETTIER AND MORE ATTRACTIVE!
RASPBERRY PUREE MIXED IN CHOCOLATE GANACHE...
WILL WAKE THE BEAUTY RESIDING IN YOU.
I'M EATING IT!!

HONAMI, HONAMI!
YOU'LL BE STARRING IN A COMMERCIAL!
REALLY?!
THIS IS ME?!
WHAT A PRETTY FACE!!

WHO ARE YOU ?!
OH, RIGHT! MY FACE CHANGED, SO HE WOULDN'T KNOW ME!
I-I'M HONAMI!
YOU MIGHT BE SURPRISED THAT MY FACE CHANGED, BUT...
IF YOUR FACE CHANGED...
YOU'RE NO LONGER NEEDED.
WE WANT "THAT" HONAMI, NOT YOU.

WHY?! ALTHOUGH I'M SO PRETTY...!
JUST GET OUT OF HERE!!
WHYYY?! LOOK AT ME, YOU PIGS!!
LOWLY FILTH THAT DESIRE ONLY PHYSICAL BEAUTY...
FALL INTO THE DARKNESS.
WHYYYYYYYY?!

OPEN... PLEASE OPEN...
I TAKE...
YOUR SUCCESS...
THERE IS STILL MANY HURDLES I HAVE TO FACE...
STAY IN THAT POSITION, RIKA-CHAN!
BUT I'LL WORK HARD!!
SO THAT I CAN CONTINUE SHINING BRIGHTLY!!
〈ショコラの魔法〉＊おわり＊
CHOCOLAT NO MAHOU END



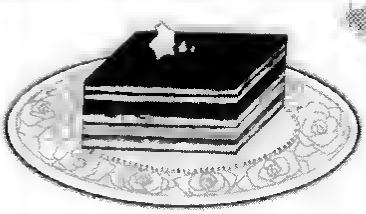
TRANSLATOR'S NOTES:

RIKA REFERS TO HERSELF AS "HOLLOW" BECAUSE SHE THINKS THAT HERSELF AS A MODEL IS EMPTY AND IS EASILY SNATCHED AWAY, WHICH IS WHAT HONAMI DID TO HER.

WELL, I THOUGHT THAT THIS PART WAS A BIT CONFUSING...

Welcome to Chocolat Noir

Chocolates that appeared in the story



Gateau Opera

A layered cake with a golden leaf on top

I imagined an opera singer, so the main character became a singer. I heard that the Gateau Opera cake used to be sold in an opera house in Paris.

Stick Chocolate

Chocolate shaped like a stick with a smooth layering.

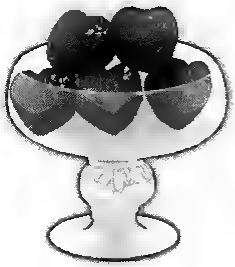
I thought that while in a dilemma of crossroads, we would need a walking stick to guide us, that's why I made it a "stick" chocolate.

み(みくりや)＝作者コメント

Fondant Chocolate

A chocolate cake with hot melted chocolate filling.

The first time I tried it, it was so hot I burned my tongue.



Caramel Praline

Chocolate with sticky caramel filling.

It's sticky like how negative characteristics stick onto us.

Framboise Chocolate

Chocolate with a delicious raspberry filling.

It's colour is very pretty,
just like the beauty girls yearn for.

HELLO, I'M MIZUHO RINO! THANK YOU FOR READING THIS MANGA ! TRUTHFULLY I WOULDN'T HAVE MUCH CONFIDENCE IN THIS WORK OF MINE IF MY EDITOR DIDN'T ALWAYS ENCOURAGE AND PUSH ME FORWARD.
Visit me: http://www.k5.dion.ne.jp/~rino
rino

From this manga, the most evil antagonist is Rumi. And the most disgusting, Shinagawa. The kindest protagonist is Abe Maria.

スペシャルサンクス

special thanx

A.MOMOYAMA
BUCHI
FULIWO.NIR
R.FUJIMI
SAIT

N.INAGAKI
T.INOUE

AND YOU

It's been almost a year since the first chapter was scanlated. My progress is very obvious >_< It's even a bit embarassing. And a big thank you to readers for supporting me even though I'm only the translator of this lovely series.

For this chapter I experimented with more fonts, but I was too lazy to translate the sound effects. I hope the flow of the story is better than last chapter's and the translation itself too. Personally this story didn't appeal to me much, so I wasn't very careful with edits and typos. Forgive me if you find one.

One volume is a long journey. The next might be even longer.

bear-hugs to everyone Tenshime <3

-:TENSHI_PLAYER@HOTMAIL.CO.ID:-